

**Р.М. Валеев, Р.З. Валеева, О.Д. Василюк, С.А. Кириллина, Т.К. Кораев, М.С. Мейер,
Д.Р. Хайрутдинов**
**ЭПИСТОЛЯРНОЕ НАСЛЕДИЕ А.Е. КРЫМСКОГО: ПИСЬМА АКАДЕМИКУ П.К.
КОКОВЦОВУ (1901-1932 ГГ.)¹**

**EPISTOLARY LEGACY OF A.Y. KRYMSKY: HIS LETTERS TO THE MEMBER OF
ACADEMY OF SCIENCES P.K. KOKOVTSOV (1901-1932)**

Валеев Рамиль Миргасимович

профессор, доктор исторических наук,

Институт международных отношений, Казанский федеральный университет,
г. Казань.

Валеева Роза Закариевна

доцент, кандидат педагогических наук,

Казанский инновационный университет (ИЭУП), Казань.

Василюк Оксана Дмитриевна

старший научный сотрудник, кандидат исторических наук,

Институт востоковедения им. А.Е.Крымского, г. Киев.

Кириллина Светлана Алексеевна

профессор, доктор исторических наук, заведующая кафедрой,

Институт стран Азии и Африки, Московский государственный университет им. М.В.
Ломоносова, г. Москва.

Кораев Тимур Казбекович

доцент, кандидат исторических наук,

Институт стран Азии и Африки, Московский государственный университет им. М.В.
Ломоносова, г. Москва.

Мейер Михаил Серафимович

профессор, доктор исторических наук,

Институт стран Азии и Африки, Московский государственный университет им. М.В.
Ломоносова, г. Москва.

Хайрутдинов Динар Рафисович

доцент, кандидат филологических наук,

Казанский инновационный университет (ИЭУП), Казань.

Аннотация. В статье представлен обзор переписки Агафангела Ефимовича Крымского (1871–1942) и Павла Константиновича Коковцова (1861–1942), выдающихся представителей востоковедения и основоположников семитологии в России. В Санкт-Петербургском филиале архива РАН и Институте рукописи Научной библиотеки Национальной Академии наук Украины была обнаружена переписка А.Е. Крымского и П.К. Коковцова за период 1901–1932 гг. Впервые публикуются дореволюционные письма А.Е. Крымского П.К. Коковцову, написанные в период 1901–1909 гг.

Abstract: The article contains the overview of the correspondence of Agafangel Krymsky (1871–1942) and Pavel Kokovtsov (1861–1942). Both scholars are known as the outstanding representatives of Oriental studies and founders of Semitic studies in Russia. The letters of Agafangel Krymsky and Pavel Kokovtsov were found in the St. Petersburg branch of the Archive of Russian Academy of Sciences and in the Institute of manuscripts of the Academic

¹ Исследование осуществлено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта №18-09-00331.

library of the National Academy of Sciences of Ukraine. The article contains the first publication of the correspondence of Agafangel Krymsky and Pavel Kokovtsov which covers the pre-revolutionary period of 1901–1909.

Ключевые слова: Россия, Украина, Восток, востоковедение, эпистолярное наследие востоковедов, А.Е. Крымский, П.К. Коковцов.

Key Words: Russia, Ukraine, Orient, Oriental Studies, epistolary heritage of Orientalists, A.E. Krymsky, P.K. Kokovtsov.

Комплексное изучение истории и культуры семитских народов на рубеже XIX – начала XX в. в Европе и России стало одним из ключевых направлений классического востоковедения. Семитология как важный раздел сравнительного языкознания и ведущее направление ориенталистики сформировалась как комплексная историко-филологическая и историко-культурологическая наука и получила статус академической и университетской дисциплины.

В конце XVIII – начале XX в. в Европе и России углубляются языковедческие, исторические, источниковедческие, культурологические основы отдельных дисциплин семитологии – библеистики, арабистики, гебраистики, ассириологии, эфиопистики и других направлений комплексных исследований древнего и современного семитского географического и историко-культурного пространства Передней Азии и Африки. Достаточно вспомнить такие имена европейских ученых-семитологов, как К. Броккельман (1868–1956), Ю. Велльгаузен (1844–1918), В. Гезениус (1786–1842), И. Гольдциер (1850–1921), И. Готфрид (1744–1803), К. Ф. А. Дильман (1823–1894), Э. М. Катрмер (1782–1857), Р. Киттель (1853–1929), Т. Нельдеке (1836 – 1930), М. Лидзбарский (1868 – 1928), Ж. Э. Ренан (1823–1892), А. И. Сильвестр де Саси (1758 – 1838), Б. Штаде (1848–1906), И. Г. Эйхорн (1752 – 1827) и др. Их опубликованное наследие вызывало научный интерес отечественных ученых ведущих академических и университетских центров востоковедения, в том числе представителей комплексной семитологической историко-филологической и культурологической дисциплины России.

В 1900 г. А.Е. Крымский в своей энциклопедической статье «Семитские языки» (Словарь Брокгауза и Ефрона) отмечал, что данное понятие «введено Эйхгорном ... на основании 10-й гл. Бытия и сделалось общепринятым»². Основным источником для автора статьи стало второе издание пятитомного труда немецкого теолога и ориенталиста Иоганна Готфрида Эйхорна (1752–1827) «Einleitung in das Alte Testament» («Введение в Ветхий Завет», 1787 г.).

² *Крымский А.Е.* Семитские языки // Энциклопедический словарь. Издатели Ф. А. Брокгауз и Ф. И. Ефрон. Т. 29. Сахар – Семь мудрецов. СПб., 1900. – С. 461.

К этому периоду в России наметился важный исследовательский рубеж в развитии научной семитологии, ее академических и университетских направлений и становлении специальных университетских курсов в области арабистики, абиссиноведения, гебраистики, эфиопистики, египтологии, ассириологии и в целом изучения истории и культуры древних и современных семитоязычных народов Передней Азии. Связанные с семитологией институциональные и исследовательские процессы рубежа XIX – XX вв. нашли отражение в биографиях и наследии многих отечественных востоковедов, среди которых заслуживают упоминания такие отечественные академические ученые как А.В. Болдырев (1780–1842), Х.Д. Френ (1782–1851), Г.П. Павский (1787–1863), А.С. Фиркович (1786–1874), Б.А. Дорн (1805–1881), К.А. Коссович (1815–1883), В.Ф. Гиргас (1835–1887), В.Р. Розен (1849–1908), Д.А. Хвольсон (1819–1911), А.Я. Гаркави (1835–1919), М.В. Никольский (1848–1917), Н.А. Медников (1855–1918), Б.А. Тураев (1968–1920), П.К. Коковцов (1861–1942), А.Я. Борисов (1903 – 1942), А.Е. Крымский (1871–1942), В.С. Голенищев (1856–1947).³

Еще в 1860-х годах наряду с семитским языкознанием «история семитических народов» становится перспективным университетским предметом в рамках исторических курсов факультета восточных языков (ФВЯ) Санкт-Петербургского университета. В 1868 г. в связи с планируемой научной командировкой востоковеда и гебраиста А.Я. Гаркави в Западную Европу обозначилась университетская традиция: «Заняться именно теми предметами, для изучения которых отечество наше представляет наименее пособий – древностями египетскими, финикийскими, вавилонскими, ассирийским»⁴.

К началу XX в. российская университетская семитология имела не только ярко выраженную филологическую направленность, но также комплексный характер, что свидетельствовало об очевидном прогрессе специализации этой научной дисциплины. Семитская история и культура обретали свой академический и университетский статус в Академии наук, университетах и научных обществах (например, в Православном палестинском обществе). Семитская культура стала предметом университетского преподавания на ФВЯ Санкт-Петербургского университета и в Лазаревском институте

³ См.: История отечественного востоковедения с середины XIX до 1917 года. М., 1997; Белова А.Г. Семитское языкознание в России (XIX – XX вв.) // Восток. 2003. № 3. – С. 23-35; Она же. Семитское языкознание в России (XIX – XX вв.) // Восток. 2004. № 3. – С. 40-52; Шифман И.Ш. Основные этапы развития семитологии в России до 1917 г. Подг. к изд., введ. и примеч. А. Г. Грушевого // Письменные памятники Востока. 2007. № 1(6). – С.246- 265.

⁴ Бартольд В.В. Обзор деятельности факультета восточных языков // Сочинения. Работы по истории востоковедения. Т. IX. М. 1977. – С. 146.

восточных языков. Показателем роста значимости семитологии стало приглашение в 1855 г. на кафедру еврейской, сирийской и халдейской словесности ФВЯ профессора Д.А. Хвольсона. В 1907–1917 гг. свою роль в развитии семитологии сыграло «еврейско-арабско-сирийское отделение» (разряд) Восточного факультета Санкт-Петербургского университета.

В первые десятилетия XX в. А.Е. Крымский читал общесемитологические курсы на специальных курсах Лазаревского института восточных языков и издавал соответствующие учебные пособия. Среди них выделим «Лекции по истории семитских языков, читанные в 1901–1902 акад. году», «Семитские языки вообще и арабский язык доклассический» (М., 1902), «Лекции по истории семитских языков, читанные в 1901–1902 акад. году. Классический арабский язык. С прилож. перевода двух глав из ибн-Акбля» (М., 1903) и особенно «Семитские языки и народы. Т. Нельдеке в обработке А. Крымского (С участием П.К. Коковцева). Ч. 1.» (М., 1903).

В истории отечественной ориенталистики и семитологии научное и эпистолярное наследие семитолога-энциклопедиста П.К. Коковцова⁵ и востоковеда широкого профиля А.Е. Крымского⁶ занимают видное место. Их имена и наследие известны востоковедам России, Украины и Европы.

⁵ *Коковцов П.К.* Коковцов Павел Константинович // Материалы для биографического словаря действительных членов императорской Академии Наук. Ч. 1. Пг. 1915. – С. 326; *Пигулевская Н.В.* Памяти акад. П. К. Коковцова // Вестник Академии наук СССР. – 1942. № 4. – С. 103 – 107; она же. Академик Павел Константинович и его школа // Вестник Ленинградского университета. 1947. № 5. – С.106-118; *Крачковский И.Ю.* П.К. Коковцов (1861-1942) в истории русского востоковедения // Неизвестные страницы отечественного востоковедения. Вып. III. М., 2008. – С. 19-31 (Впервые данная статья была опубликована в Известиях Академии наук СССР. Отд. лит. и языка. 1944. Т. III. Вып. 6); *Избранные письма А.Я. Борисова П.К. Коковцову. Из переписки выдающихся русских семитологов. Предисловие и публикация И. С. Смеловой, Е.О. Шухман // Труды Архива востоковедов Института восточных рукописей РАН. Вып. 1. Труды востоковедов в годы блокады Ленинграда (1941–1944). М., 2011. – С. 33-69; Орбели Р.Р.* Письма В. В. Стасова к П. К. Коковцову // Вопросы филологии и истории стран советского и зарубежного Востока. М., 1961. – С. 199-207 и др.

⁶ *Базиянц А.П.* Лазаревский институт в истории отечественного востоковедения. М., 1973; *Бартольд В.В.* История изучения Востока в Европе и России. 2-е изд. Л., 1925; *Данциг Б.М.* Ближний Восток в русской науке и литературе. Дооктябрьский период. М., 1973; он же. Изучение Ближнего Востока в России (XIX – начало XX в.). М., 1968; он же. Русские путешественники на Ближнем Востоке. М., 1965; *Долинина А.А.* Невольник долга. СПб., 1994; История отечественного востоковедения с середины XIX века до 1917 года; *Кононов А.Н.* Библиографический словарь отечественных тюркологов. Дооктябрьский период. М., 1974; *Крачковский И.Ю.* Очерки по истории русской арабистики. М.-Л., 1950; *Гурницкий К.И.* Агафангел Ефимович Крымский. М., 1980. *Смелянская И.М.* Очерк востоковедной деятельности А.Е. Крымского // Крымский А.Е. Письма из Ливана (1896–

Особый интерес представляет их человеческое и профессиональное общение в первые десятилетия XX в., ярко представленное в их письмах. В эпистолярном наследии этих двух выдающихся представителей отечественного востоковедения нашли отражение их научные интересы, творческие планы и активное обсуждение увидевших свет работ, что дает представление о состоянии российской семитологии начала XX столетия. Одним из направлений их деятельности стал перевод на русский язык и публикация исследований известных европейских семитологов. В частности в 1902 г. была опубликована под редакцией и с дополнениями профессора П. К. Коковцова работа по истории сирийской литературы известного английского ориенталиста В. Райта⁷.

В Санкт-Петербургском филиале архива РАН (далее – СПб АРАН) и Институте рукописи Научной библиотеки Национальной Академии наук в Киеве были обнаружены письма-автографы А.Е. Крымского и П.К. Коковцова, относящиеся к периоду 1901–1932 гг. Всего в Санкт-Петербургском филиале архива РАН⁸ сохранились 9 писем профессора Лазаревского института восточных языков (ЛИВЯ) и академика Украинской академии наук А.Е. Крымского, адресованных профессору восточного факультета Санкт-Петербургского университета П.К. Коковцову. Семь писем дореволюционного периода (1901–1909 гг.) были отправлены из Москвы, Звенигородки (Киевская губерния) и села Болшево (Московская губерния). Два письма советского периода датируются (30 июлем и 16 августом 1932 г.) и посланы академику П. К. Коковцову из Звенигородки Киевской области Украинской ССР.

В фондах ИР НБ НАН Украины хранятся два дореволюционных письма П.К. Коковцова экстраординарному профессору арабской словесности ЛИВЯ А. Е. Крымскому (от 15 марта 1901 г. и 10 февраля 1909 г.). Также сохранилась официальная телеграмма академика П.К. Коковцова (от 31 октября 1913 г.), отправленная в Восточную комиссию

1898). М., 1975.; Переписка академиков А.Е. Крымского и И.Ю. Крачковского 1920–1930-х годов. Публ. И.М. Смилянской // Неизвестные страницы отечественного востоковедения. М., 1997.

⁷ Райт В. Краткий очерк истории сирийской литературы. Пер.с англ. К. А. Тураевой, под ред. и с доп. Проф. П. К. Коковцова. СПб., 1902. «Краткая история сирийской литературы» В. Райта была написана как энциклопедическая статья для Энциклопедии Британика (Encyclopaedia Britannica). В 1894 г. она была переиздана и стала учебным пособием для студентов.

Вильям Райт (1830–1889) – автор популярной грамматики арабского языка (1859, 1875 гг.), профессор арабского языка в Лондонском университетском колледже (1855–1856 гг.), в колледже Святой Троицы в Дублине (1856–1861 гг.) и в Кембриджском университете (1870–1889 гг.).

⁸ Санкт-Петербургский филиал архива РАН (далее – СПб АРАН). Ф. 779, оп.2, д. 230.

(образована в 1887 г.) Московского археологического общества (МАО было основано в 1864 г.): «От души поздравляю Восточную Комиссию и маститого юбиляра». Это послание П.К. Коковцова было связано с 25-летием Восточной комиссии МАО и 70-летием со дня рождения первого председателя комиссии востоковеда и эллиниста Ф.Е. Корша (1843–1915).

Дореволюционная переписка А. Е. Крымского и П. К. Коковцова связана с совместной плодотворной подготовкой и публикацией работы «Семитские языки и народы. Т. Нельдеке в обработке А. Крымского (С участием П.К. Коковцова). Ч. 1.» (М., 1903). Основной перевод работы был сделан студентами Лазаревского института восточных языков и воспитанниками А. Е. Крымского – В. Ф. Минорским (1877-1966) и Б. В. Миллером (1877-1956) в дальнейшем выдающимися востоковедами России и Европы.

В 1904 г. в журнале «Странник» в разделе «Новости русской литературы» отмечалось: «Важность обсуждаемого в данной книге предмета самоочевидна. Его научно-богословское значение бесспорно по ближайшему отношению к Библии и к судьбам еврейского народа. < > Выбор оригинала тоже заслуживает похвалы, поскольку страсбургский профессор Теодор Нельдеке справедливо считается авторитетным корифеем в семитологии»⁹

Авторы предлагают вниманию специалистов и общественности первые два неопубликованных письма 1901 г. московского периода жизни в будущем академика Украинской академии наук А.Е. Крымского петербургскому коллеге и академику П.К. Коковцову, которые принадлежали одному поколению и олицетворяли эпоху классического востоковедения, в том числе значимый этап отечественных семитологических поисков.

Приложения: Письма А. Е. Крымского П. К. Коковцову 1901 г.

№ 1

СПб АРАН – Ф. 779, оп.2, д. 230.л.1 - 1 об.

Москва. 1901. 6.Ш.

Многоуважаемый Павел Константинович!

Лазаревский институт печатает перевод «Семитских языков» Нельдеке¹⁰, снабженный обильными моими примечаниями. Так как я знаю, что для Вас это издание может представлять интерес, то позволяю себе послать Вам корректуру 1-го листа. Желательно было бы, чтобы Вы внимательно просмотрели мои примечания и отметили те пункты, с

⁹ Странник. 1904. Январь-июнь. С. 991.

¹⁰ Семитские языки и народы Теодора Нельдеке в обработке А. Крымского (с участием академика П.К. Коковцова). Ч. [1]. М., 1903–1912. Ч. 2 (Семитские языки и народы. Очерки и обработка А. Крымского) – М., 1910–1912.

к[ото]рыми Вы не согласны. Само собою, разумеется, что оказанная Вами помощь будет оговорена в предисловии..

В типографском отношении издание заставляет многого желать, но что ж поделать! Приходится считаться с средствами типографии, к[ото]рая не имеет, напр., вокализованных шрифтов (даже ташьдида¹¹ нельзя выразить!). Впрочем для печатания моей диссертации *уже* заказаны кое-какие новые шрифты. Единственная хорошо снабженная *восточными* шрифтами типография Гербека¹² имеет то неудобство, что в год может печатать всего листа три–четыре.

Кроме «Семитских языков» в печатаемый том входит еще «Zur Churanteristin Charakteristik der Semiten» тоже Нельдеке¹³ и введение к «Hist.gen.desl. sem.» Ренана¹⁴.

С истинным уважением А. Крымский.

Адрес: Лазар[аревский] Инст[итут] В[осточных] яз[ыков], А. Е. Крымскому.

№ 2

СПб АРАН – Ф. 779, оп.2, д. 230. л. 2 – 2 об.

М[осква]. 25 окт[ября] 1901.

Глубокоуважаемый Павел Константинович!

Я не благодарил Вас отдельным письмом за Ваши ценные поправки ко 2-м листу Нельдеке¹⁵, но они все внесены с Вашим именем, конечно, в напечатанный 2-й лист, и

¹¹ *Tashdid* – надстрочный значок арабской письменности, отражающий удвоение согласной.

¹² Типография О.О. Гербека в Чернышевском переулке, 5, единственная, наряду с типографией ЛИВЯ, где в Москве 1890-х – 1900-х годов выпускалась арабографическая печатная продукция.

¹³ *Noeldeke Th. Zur Charakteristik der Semiten // Noeldeke Th. Orientalische Skizzen. Berlin, 1892. S. 1-20.*

¹⁴ Ренан, Жозеф Эрнест (1823–1892) – французский писатель, историк и востоковед. Член Французской академии. Автор «Сравнительной истории семитических языков» (заглавие этой книги упомянуто Крымским в сокращении), переводов библейских текстов с комментариями и др. В его многотомных «Истории происхождения христианства» и «Истории израильского народа», обе из которых переведены на русский вскоре после его смерти (в 1902–1903 гг. в Киеве увидело свет «Собрание сочинений» Ренана в 12 томах), ключевые направления библейской критики демонстрируют солидарность с радикальными выводами Тюбингенской школы исторической экзегетики. В частности, «Жизни Иисуса» (1-й т. «Истории происхождения христианства») Христос предстает не божеством, а идеализированным человеком – галилейским проповедником, что вызвало нападки клерикалов. Свои субъективистские социально-этические взгляды Ренан выразил в «Философских диалогах и фрагментах» и примыкающих к ним «философских драмах».

¹⁵ Нельдеке, Теодор (1836–1930) – германский востоковед, филолог и историк. Экстраординарный профессор, позднее – ординарный профессор восточных языков Кильского университета, затем профессор кафедры семитских языков Страсбургского университета. Составитель академических грамматик сирийского, мандейского и новоарамейского языков, фундаментальных трудов по языкознанию, исторической грамматике, религиоведению, истории, этнографии, литературы народов Западной Азии (ок. 700 работ по семитологии, арабистике, иранистике и тюркологии, как специализированных, так и научно-популярных). Библистике посвящена сравнительно немногочисленная, но весьма значимая группа сочинений Нельдеке [«Об амаликитянах и некоторых других соседних с израильянами народах», «Ветхозаветная литература, представленная в ряду извлечений», «Исследования по ветхозаветной критике», «Надпись

только в примеч[ании] 50 два слова в скобках («эдеском, мандейском») не помечены как происходящие от Вас; не помечены вследствие совершенной краткости этой вставки. Сегодня мне прислали вторую корректуру 3-го листа; я ее еще не просматривал, так что могут найтись кое-какие мелкие опечатки (кроме того, надо будет сделать поправки и со стороны типографской техники), но, во всяком случае, читать присланный оттиск Вам будет совершенно легко, и я потому отправляю Вам корректуру нынешнюю, а не последнюю, как делал раньше. Для *проверки* этих страниц Ваши обширные познания в семитологии окажутся незаменимыми, а так как, здесь затронут очень деликатный вопрос (об отношениях свистящих и междузубных звуков в разных семитских языках), то я не решусь печатать этих страниц, пока Вы их не освятите своим авторитетом. В надежде скорого ответа остаюсь всецело преданный Вам А. Крымский.

царя Меши Моавского (IX в. до Р. Х.) с пояснениями»]; еще одной сферой его интересов была реконструкция по имеющимся древнегреческим изводам еврейских оригиналов поздних книг ветхозаветного корпуса. Поньше сохраняет значение предложенная им хронология создания частей коранического текста (3 «мекканских» и 1 «мединский» период). «История Корана» (в 3 т.), созданная в тесном сотрудничестве с Ф. Швалли и завершенная уже после смерти Нёльдеке его учениками, остается базовым трудом для современного исламоведения, хотя многие ее постулаты были впоследствии опровергнуты или устарели. Издатель ряда хроникальных и литературных памятников (перевод разделов по истории доисламского Ирана из «Летописи посланников и царей» ат-Табари с пространными комментариями). Член многих научных учреждений мира, в т. ч. член-корреспондент Российской императорской АН и почетный член АН СССР.